

Mat

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοήν
At that the time heard Herod the tetrarch the news
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,
of Jesus
[G2424](#)

At that season Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus,

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής:
and said to [the] servants of him This is John the Baptist
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

αὐτὸς ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις
he is risen from the dead and because of this the miraculous powers
[G0846](#) [G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#)

ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.
work in him
[G1754](#) [G1722](#) [G0846](#)

and said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore do these powers work in him.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν «αὐτὸν», καὶ ἐν
- For Herod having seized - John he bound him and in
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)
φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ
prison put [him] on account of Herodias the wife of Philip the brother
[G5438](#) [G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)
αὐτοῦ.
of him
[G0846](#)

For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.

4 ἔλεγεν γὰρ «ότι Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν
had been saying indeed - John to him Not it is lawful for you to have
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#)

αὐτήν.
her
[G0846](#)

For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὅχλον, ὅτι ὡς
Although wishing him to kill he feared the multitude because as
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#)

προφήτην αὐτὸν εἶχον.
a prophet him they held
[G4396](#) [G0846](#) [G2192](#)

| And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὥρχήσατο ἡ θυγάτηρ
[the] birthday moreover having been celebrated of Herod the daughter
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#)

τῆς Ἡρῳδίαδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἦρεσεν τῷ Ἡρώδη;
of the Herodias in the midst and pleased - Herod
[G3588](#) [G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

| But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.

7 ὅθεν μεθ' ὄρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὁ ἐὰν αἰτήσηται.
Whereupon with oath he promised to her to give whatever if she should ask
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

| Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she should ask.

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι φησίν,
- and having been urged on by the mother of her Give me she says
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#)

ῶδε ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
here upon a platter the head of John the Baptist
[G5602](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

| And she, being put forward by her mother, saith, Give me here on a platter the head of John the Baptist.

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς
And having been grieved the king but on account of the oaths and those
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)

συνανακειμένους, ἐκέλευσεν δοθῆναι.
reclining with [him] he commanded [it] to be given
[G4873](#) [G2753](#) [G1325](#)

| And the king was grieved; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat with him, he commanded it to be given;

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
And he having sent beheaded - John in the prison
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| and he sent and beheaded John in the prison.

11 καὶ ἤνεχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ
And was brought the head of him on a platter and was given to the
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
girl and she brought [it] to [the] mother of her
[G2877](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

| And his head was brought on a platter, and given to the damsel: and she brought it to her mother.

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ, αὐτῷ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
And having come the disciples of him took the body and buried
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)
αὐτὸν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
it and having come told [it] to Jesus
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

| And his disciples came, and took up the corpse, and buried him; and they went and told Jesus.

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς
having heard moreover - Jesus withdrew from there by boat to
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#)
ἔρημον τόπον κατ' ἵδιαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὥχλοι ἤκολούθησαν
a secluded place apart himself And having heard [of it] the crowds followed
[G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#)
αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.
him on foot from the towns
[G0846](#) [G3979](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

| Now when Jesus heard it, he withdrew from thence in a boat, to a desert place apart: and when the multitudes heard thereof, they followed him on foot from the cities.

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὥχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ'
And having gone out he saw great a crowd and was moved with compassion toward
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#)
αὐτοῖς, καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
them and healed the sick of them
[G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

| And he came forth, and saw a great multitude, and he had compassion on them, and healed their sick.

15 ὁψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, "Ἐρημός
evening moreover having come came to him the disciples saying Desolate
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#)
ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἥδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον οὖν τοὺς
is this place and the time already is gone by dismiss therefore the
[G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#)
ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἔαυτοῖς βρώματα.
crowds that having gone into the villages they might buy for themselves food
[G3793](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

| And when even was come, the disciples came to him, saying, The place is desert, and the time is already past; send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε
- moreover Jesus said to them No need they have to go away give
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#)
αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
to them you to eat
[G0846](#) [G4771](#) [G5315](#)

| But Jesus said unto them, They have no need to go away; give ye them to eat.

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὡδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους
- moreover they say to him not We have here if not five loaves
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#)

καὶ δύο ἰχθύας.
and two fish
[G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

| And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετε μοι ὡδε αὐτούς.
- moreover he said Bring to me here them
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

| And he said, Bring them hither to me.

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν
And having commanded the crowds to sit down on the grass having taken
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#)

τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν,
the five loaves and the two fish having looked up to - heaven
[G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ
he spoke a blessing and having broken he gave to the disciples the loaves -
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
and [the] disciples to the crowds
[G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

| And he commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἤραν τὸ
And ate all and were satisfied and they took up that
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)

περισσεῦον τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
being over and above of the framents twelve hand-baskets full
[G4052](#) [G3588](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

| And they all ate, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, twelve baskets full.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν
those moreover eating were men about five thousand besides women
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#)

καὶ παιδίων.
and children
[G2532](#) [G3813](#)

| And they that did eat were about five thousand men, besides women and children.

22 Καὶ εὐθέως ἤναγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
And immediately he compelled the disciples to enter into the boat and

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἔως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς
to go before him to the other side until he would have dismissed the

ὄχλους.
crowds
[G3793](#)

And straightway he constrained the disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side, till he should send the multitudes away.

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ιδίαν
And having dismissed the crowds he went up on the mountain by himself

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
to pray Evening moreover having arrived alone he was there
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

And after he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray: and when even was come, he was there alone.

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἥδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
- and [the] boat now distance long from the land being

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
tossed by the waves was for contrary [was] the wind
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves; for the wind was contrary.

25 τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ¹
in fourth moreover watch of the night he went to them walking on

τὴν θάλασσαν.
the sea
[G3588](#) [G2281](#)

And in the fourth watch of the night he came unto them, walking upon the sea.

26 οἱ δὲ μαθηταὶ, ἴδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
- and [the] disciples having seen him on the sea walking

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμά ἐστιν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
were troubled saying - a ghost it is And in - fear they cried out
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a ghost; and they cried out for fear.

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ό Ιησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγώ
immediately moreover spoke - Jesus to them saying Take courage I
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#)

εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.
It is not fear
[G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ,
answering moreover to him - Peter said master if you [it] is you
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#)

κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
command me to come to you upon the waters
[G2753](#) [G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee upon the waters.

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ό] Πέτρος
- and he said Come And having descended from the boat - Peter
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἥλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
walked upon the water moreover came to - Jesus
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

And he said, Come. And Peter went down from the boat, and walked upon the waters to come to Jesus.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον *ἰσχυρὸν*, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος
seeing moreover the wind boisterous he was afraid and having begun
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#)

καταποντίζεσθαι, ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
to sink he cried out saying Lord save me
[G2670](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

But when he saw the wind, he was afraid; and beginning to sink, he cried out, saying, Lord, save me.

31 εὐθέως δὲ ὁ Ιησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο
immediately moreover - Jesus having stretched out the hand took hold
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#)

αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, Οὐλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
of him and says to him [you] of little faith of why did you doubt
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

And immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and saith unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
And having entered they into the boat ceased the wind
[G2532](#) [G3035](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

And when they were gone up into the boat, the wind ceased.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἄληθῶς Θεοῦ
those moreover in the boat worshiped him saying Truly of God
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#)

Υἱὸς εἰ!
Son you are
[G5207](#) [G1510](#)

| And they that were in the boat worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
And having crossed over they came to the land unto Gennesaret
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

| And when they had crossed over, they came to the land, unto Gennesaret.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς
And having recognized him the men the place of that sent to
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#)

ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς
all the surrounding region that and brought to him all those
[G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#)

κακῶς ἔχοντας,
sick being
[G2560](#) [G2192](#)

| And when the men of that place knew him, they sent into all that region round about, and brought unto him all that were sick;

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ
and begged him that only they might touch the fringe of the
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#)

ἱματίου αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν.
garment of him and as many as touched were cured
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

| and they besought him that they might only touch the border of his garment: and as many as touched were made whole.